

Александра Панфилова

ДЕЛОВОЙ АНГЛИЙСКИЙ

22 двуязычные короткие
истории

УРОВЕНЬ В1



Александра Панфилова

Деловой английский - 22
двуязычные короткие
истории. Уровень B1

«Автор»

2026

Панфилова А.

Деловой английский - 22 двуязычные короткие истории. Уровень B1 / А. Панфилова — «Автор», 2026

Двадцать два рабочих дня — двадцать две истории. «22 Business Evenings in English» — не учебник и не сборник шаблонных фраз для переговоров, а живая проза о том, из чего на самом деле состоит рабочая жизнь: письма, которые уходят не туда, созвоны с коллегами из других часовых поясов, повышения, сложные клиенты, дедлайны в последнюю ночь и маленькие победы по пятницам. Текст написан простым, естественным деловым английским уровня B1: сначала — на английском, сразу за ним — тот же абзац в живом литературном переводе на русский. После каждой истории — короткий блок «Ключевые деловые фразы»: 5–7 выражений, которые встретились в тексте, с переводом, — чтобы полезная лексика осталась с вами и после прочтения. Книга для тех, кто учит английский не только для отпуска, но и для настоящей работы — созвонов с иностранными коллегами, деловой переписки, собеседований, презентаций и переговоров. Двадцать два вечера — и английский на работе перестаёт быть далёкой целью.

© Панфилова А., 2026

© Автор, 2026

Содержание

Глава	5
How to Use This Book / Как пользоваться этой книгой	6
DAY 1	7
The First Monday	7
DAY 2	13
Reply A	13
Конец ознакомительного фрагмента.	14

Александра Панфилова

Деловой английский - 22 двуязычные короткие истории. Уровень B1

Глава

22 Business Evenings in English

Bilingual Business Stories — B1 Level

Двуязычные деловые истории — уровень B1

How to Use This Book / Как пользоваться этой книгой

This is a collection of twenty-two short stories, one for each working day of a month, written for English learners at a B1 level who want their English to work for them at their job, not just on holiday. Every story is told twice: once in English, and once in a natural, literary Russian translation.

Это сборник из двадцати двух коротких рассказов — по одному на каждый рабочий день месяца, — написанных для тех, кто изучает английский язык на уровне B1 и хочет, чтобы этот английский пригодился на работе, а не только в отпуске. Каждая история рассказана дважды: один раз по-английски, и один раз в естественном литературном переводе на русский.

The book is laid out in short alternating blocks: a paragraph in English, followed immediately by the same paragraph in Russian, set in italics. This means you never have to flip to another page or scroll through a separate section to check something — both languages are always right next to each other.

Книга построена короткими чередующимися блоками: абзац на английском, сразу за ним — тот же абзац на русском, выделенный курсивом. Это значит, что не нужно листать в другой конец книги или прокручивать отдельный раздел, чтобы что-то проверить, — оба языка всегда рядом.

There is no single correct way to read it, but here is one approach that works well for most learners. Read the English paragraph first, all the way through, even if a word or a sentence structure is unclear — try to guess the meaning from context before looking down. Then read the Russian paragraph underneath, not to translate word by word, but simply to confirm what you understood, or to fill in the one or two things that got away from you.

Единственно правильного способа чтения не существует, но вот один подход, который хорошо работает для большинства. Сначала прочитайте абзац на английском целиком, даже если какое-то слово или конструкция непонятны, — попробуйте угадать смысл по контексту, прежде чем заглянуть вниз. Потом прочитайте русский абзац под ним — не для того, чтобы перевести слово в слово, а просто чтобы подтвердить то, что вы поняли, или восполнить одну-две вещи, которые ускользнули.

At the end of every story, you will find a short box called **Key Business Phrases**— five to seven expressions that appeared in the text, with their Russian equivalents, so the useful vocabulary stays with you after the story ends. This is not a textbook and there are no exercises — just a quick place to glance back at the phrases worth keeping.

В конце каждой истории вы найдёте короткий блок «Ключевые деловые фразы» — пять-семь выражений, которые встретились в тексте, с переводом на русский, чтобы полезная лексика осталась с вами и после того, как история закончится. Это не учебник, и упражнений здесь нет — просто место, куда можно быстро заглянуть, чтобы освежить в памяти нужные фразы.

Twenty-two stories, twenty-two working days — read one on your way home, or in the quiet ten minutes before bed, and by the end of the month, business English will feel less like a wall and more like a language you already half-know.

Двадцать две истории, двадцать два рабочих дня — читайте по одной по дороге домой или в тихие десять минут перед сном, и к концу месяца деловой английский будет ощущаться не стеной, а языком, который вы уже наполовину знаете.

DAY 1

The First Monday

Zoe had rehearsed the walk from the tube station to the office three times over the weekend, just to be sure she wouldn't be late, and now, on the actual Monday, she was eleven minutes early and standing outside a glass building with no idea how to get in.

Зоуи трижды прорепетировала за выходные путь от станции метро до офиса — просто чтобы не опоздать, — и вот теперь, в сам понедельник, она пришла на одиннадцать минут раньше и стояла перед стеклянным зданием, совершенно не понимая, как в него попасть.

There was a turnstile, a little grey pad that clearly wanted a card, and a security guard reading something on his phone. Zoe didn't have a card yet. Nobody had mentioned a card.

Там был турникет, маленькая серая панель, явно ждавшая карту, и охранник, читавший что-то в телефоне. Карты у Зоуи ещё не было. Никто ей о карте не говорил.

"Um — hi," she said, to the guard. "I'm starting here today. First day. I don't have a pass yet."

— Э-э, здравствуйте, — сказала она охраннику. — Я сегодня начинаю здесь работать. Первый день. У меня ещё нет пропуска.

He looked up, unbothered, like this happened every Monday, which it probably did. "Who's your manager?"

Он поднял взгляд — невозмутимо, будто это случалось каждый понедельник, что, вероятно, так и было. — Кто ваш руководитель?

"Priya. Priya Shah. I'm joining the client services team."

— Прия. Прия Шах. Я иду в отдел по работе с клиентами.

He picked up a phone on the desk and said something Zoe couldn't quite hear, then nodded at her. "Take a seat. Someone'll come get you."

Он взял трубку телефона на стойке, сказал что-то, чего Зоуи не расслышала, а потом кивнул ей. — Присаживайтесь. Кто-нибудь за вами придёт.

Nobody came for fourteen minutes.

Никто не пришёл ещё четырнадцать минут.

Zoe sat on a low leather sofa in the lobby, watching people walk in with their cards already out, tapping through the turnstile without even slowing down, like they'd been doing it for years — which, she reminded herself, most of them probably had. She checked her phone. No messages. She checked it again a minute later, just in case.

Зоуи сидела на низком кожаном диване в холле и смотрела, как люди заходят с уже приготовленными картами, проходят через турникет, даже не замедляя шаг, — будто занимались этим годами, что, напомнила она себе, для большинства, вероятно, так и было. Она проверила телефон. Ни одного сообщения. Через минуту проверила снова — на всякий случай.

Finally, a woman in a green jumper came down in the lift, looked around the lobby, and walked straight over. "Zoe? So sorry — it's genuinely chaos up there this morning. I'm Nadia, I sit near you. Well, near where you'll sit. Come on up."

Наконец в лифте спустилась женщина в зелёном джемпере, огляделась по холлу и направилась прямо к ней. — Зоуи? Простите, у нас там наверху сегодня утром настоящий хаос. Я Надя, сижу рядом с вами. Ну, рядом с тем местом, где вы будете сидеть. Пойдёмте наверх.

The lift doors opened onto an open-plan office that looked, to Zoe, exactly like the photos on the company website, except louder and slightly more chaotic, with someone's dog asleep under a desk and a whiteboard covered in half-erased numbers. Nadia walked fast, talking as she went.

Двери лифта открылись в опенспейс, который выглядел, как показалось Зоуи, в точности как на фотографиях с сайта компании — только громче и чуть более хаотично: под одним из столов спала чья-то собака, а доска была исписана наполовину стёртыми цифрами. Надя шла быстро, разговаривая на ходу.

"So, normally HR does a proper induction, welcome pack, the whole thing, but Sandra's off sick, so it's a bit — improvised, today. Priya knows you're starting, she's just stuck in a call that overran. This is your desk. This is your laptop, which does not yet have a password, which is deeply annoying, IT are aware."

— В общем, обычно HR проводит нормальный ввод в должность, welcome-пакет и всё такое, но Сандра заболела, так что сегодня всё немного... по ходу дела. Прия знает, что вы начинаете, она просто застряла на звонке, который затянулся. Вот ваш стол. Вот ваш ноутбук, у которого пока нет пароля, что крайне раздражает, — в IT в курсе.

Zoe sat down at the desk, which had nothing on it except a monitor, a keyboard, and a small plant that looked like it belonged to someone else and had simply been left behind. She wasn't sure if she should touch it.

Зоуи села за стол, на котором не было ничего, кроме монитора, клавиатуры и маленького растения, которое явно принадлежало кому-то другому и было просто здесь забыто. Она не была уверена, стоит ли его трогать.

"That's Gary's," Nadia said, following her eyes. "The plant. Gary left in March. Nobody's brave enough to move it."

— Это растение Гэри, — сказала Надя, проследив за её взглядом. — Гэри уволился в марте. Никто не решается его передвинуть.

"Should I—"

— Мне стоит...

"Leave it. It's basically part of the team now."

— Оставьте. Оно теперь практически часть команды.

By ten o'clock, Zoe had met eleven people whose names she had already, quietly, begun to lose. There was Nadia, who she was fairly confident about. There was a tall man called James from the design team, and a shorter, equally friendly man called Alex from — accounts? Finance? She genuinely couldn't remember, and it was now too late to ask without it being awkward.

К десяти часам Зоуи познакомилась с одиннадцатью людьми, чьи имена она уже потихоньку начинала забывать. Была Надя — в ней она была более или менее уверена. Был высокий мужчина по имени Джеймс из отдела дизайна и мужчина пониже, такой же приветливый, по имени Алекс — из бухгалтерии? Финансов? Она правда не помнила, а спросить снова было уже поздно и неловко.

At 10:15, someone put their head round a meeting room door and said, "Standup's starting, are you coming?" and Zoe, assuming this meant her, since it was said in her general direction, got up and followed.

В 10:15 кто-то заглянул в дверь переговорной и сказал: «Стендап начинается, идёте?» — и Зоуи, решив, что обращаются к ней, поскольку сказано это было примерно в её сторону, встала и пошла следом.

It was not, it turned out, the team standup. It was the internal pitch review for a client presentation going out that afternoon, and six people were already sitting around a table with laptops open and slides on the screen, mid-discussion about a logo.

Оказалось, что это была вовсе не летучка команды. Это был внутренний разбор презентации для клиента, которую должны были отправить в тот же день, — за столом уже сидели шесть человек с открытыми ноутбуками, на экране были слайды, и все обсуждали логотип.

Zoe realised her mistake roughly two seconds after sitting down, when a woman at the head of the table — who she would later learn was Priya, her actual manager — looked at her with polite confusion and said, "Sorry, and you are...?"

Зоуи поняла свою ошибку секунды через две после того, как села, — когда женщина во главе стола, в которой она позже узнает Прию, свою настоящую руководительницу, посмотрела на неё с вежливым недоумением и сказала: — Простите, а вы...?

"I'm — sorry — I'm Zoe, I just started, someone said 'standup' and I thought—" She was already standing back up. "I'll just — sorry."

— Я... простите... я Зоуи, я только начала работать, кто-то сказал «стендап», и я подумала... — Она уже поднималась обратно. — Я просто... извините.

There was a short pause, and then the whole table laughed, not unkindly. "That's on me," said the man who'd put his head round the door. "I said 'the meeting' to five different people this morning, it's a wonder more of you didn't turn up."

Возникла короткая пауза, а потом весь стол засмеялся — необидно. — Это моя вина, — сказал тот, кто заглядывал в дверь. — Я сегодня утром пяти разным людям сказал просто «встреча», удивительно, что не пришло ещё больше народа.

Priya smiled properly now. "Zoe — welcome. I am so sorry about this morning, genuinely. Come find me at eleven, I promise I have actual time for you then, and we'll get you set up properly. For now, go with Nadia, she'll show you where the coffee is, which is the only truly essential induction."

Прия наконец по-настоящему улыбнулась. — Зоуи, добро пожаловать. Мне правда очень жаль насчёт сегодняшнего утра. Приходите ко мне в одиннадцать, обещаю, к тому времени у меня будет на вас время, и мы всё нормально настроим. А пока идите с Надей, она покажет, где кофе, — это, в сущности, единственная по-настоящему необходимая часть ввода в должность.

Zoe left the room feeling her face go warm, but by the time she reached the kitchen, Nadia was already laughing about it. "Honestly, best possible first-day story. In six months you'll be telling new starters about the time you crashed the pitch review, and it'll be the funniest thing that's ever happened here. Which, low bar, but still."

Зоуи вышла из комнаты, чувствуя, как горит лицо, но к тому моменту, как она дошла до кухни, Надя уже смеялась над этой историей. — Если честно, лучшая из возможных историй про первый день. Через полгода вы будете рассказывать новичкам о том, как случайно ворвались на разбор презентации, и это будет самое смешное, что здесь вообще случилось. Планка невысокая, но всё же.

Eleven o'clock arrived, and with it, a proper conversation with Priya — a calendar invite explained (blue meant internal, orange meant client, and Zoe was expected to check it every morning), a login that finally worked, and a short, clear explanation of what client services actually did day to day, which turned out to be less mysterious than Zoe had feared: answering client questions, keeping projects on track, translating between what the client wanted and what the design and strategy teams could realistically deliver.

Настал одиннадцать часов, а вместе с ним — нормальный разговор с Прией: ей объяснили приглашение в календаре (синее — внутреннее, оранжевое — с клиентом, и Зоуи ожидалось, что она будет проверять его каждое утро), логин наконец заработал, и ей коротко и понятно объяснили, чем на самом деле изо дня в день занимается отдел по работе с клиентами, — оказалось, это менее загадочно, чем Зоуи боялась: отвечать на вопросы клиентов, следить, чтобы проекты шли по графику, и переводить с языка «чего хочет клиент» на язык того, что реально могут сделать команды дизайна и стратегии.

"It sounds a bit like being a translator," Zoe said.

— Звучит немного похоже на работу переводчика, — сказала Зоуи.

"That's exactly what it is," Priya said. "Except instead of two languages, it's 'what the client emailed at 11pm' and 'what's humanly possible by Friday.'"

— Это в точности так и есть, — сказала Прия. — Только вместо двух языков — это «что клиент написал в письме в одиннадцать вечера» и «что реально успеть до пятницы».

By lunchtime, Zoe had her own login, her own desk, a rough idea of what her job actually involved, and — she noticed with some relief — she had stopped mixing up James and Alex, mostly because Alex had a coffee mug with his name on it, which she suspected he knew everyone used to tell him apart from James, and had simply decided to make peace with it.

К обеду у Зоуи было собственное имя пользователя, собственный стол, примерное представление о том, чем на самом деле занимается её работа, и — она заметила это не без облегчения — она перестала путать Джеймса и Алекса, в основном потому, что у Алекса была кружка с его именем, и она подозревала, что он прекрасно знал: именно по этой кружке все и отличают его от Джеймса, — и просто смирился с этим.

Nadia found her at her desk around one. "Coming for lunch? Fair warning, we mostly talk about the show everyone's watching at the moment, and you will be expected to have an opinion by Wednesday."

Около часа дня Надя нашла её за столом. — Идёте обедать? Честно предупреждаю: мы в основном обсуждаем сериал, который сейчас все смотрят, и от вас будут ждать какого-то мнения на этот счёт уже к среде.

"I haven't watched it," Zoe admitted.

— Я его не смотрела, — призналась Зоуи.

"Nobody has, on day one. Come anyway."

— В первый день его никто не смотрел. Всё равно пойдёмте.

They ate lunch at a long table with four other people, and Zoe mostly listened, which felt like the right thing to do, and laughed at a story about a client call that had gone wrong in a genuinely spectacular way the previous month, involving a screen share of the wrong browser tab. Nobody asked her anything difficult. Nobody expected her to already know things. It was, she thought, a surprisingly gentle kind of hard day.

Они обедали за длинным столом ещё с четырьмя коллегами, и Зоуи в основном слушала — это казалось правильным, — и смеялась над историей о звонке с клиентом, который в прошлом месяце пошёл действительно эффектно не так, с демонстрацией не той вкладки браузера. Никто не задавал ей сложных вопросов. Никто не ждал, что она уже всё знает. Это был, подумала она, на удивление мягкий тяжёлый день.

At half past two, Priya called her over to look at something on her screen. "Right. First actual task. A client's asked us to move a deadline, and I need a short reply confirming it — nothing complicated, but I want you to have a go, and I'll check it before it goes anywhere near their inbox."

В половине третьего Прия позвала её взглянуть на что-то на экране. — Так. Первое настоящее задание. Клиент попросил перенести дедлайн, и мне нужен короткий ответ с подтверждением — ничего сложного, но я хочу, чтобы попробовали вы, а я проверю, прежде чем это уйдёт хоть куда-то рядом с их почтой.

Zoe opened a blank email and stared at it for a moment, then typed: *Hi, yeah, that's fine, we can do the new date, let me know if you need anything else!*

Зоуи открыла пустое письмо, с минуту смотрела на него, а потом напечатала: «Привет, да, всё ок, можем на новую дату, дайте знать, если что-то ещё нужно!»

Priya read it over her shoulder and made a small sound that wasn't quite a laugh. "Okay — good instinct, wrong register. This client's lovely, but they're used to a slightly more formal tone from us, especially in writing. Try something more like: 'Thank you for letting us know — the new deadline works well on our end. Please let me know if there's anything you need from us in the meantime.' Same message. Different coat."

Прия прочитала через плечо и издала звук, который был не совсем смехом. — Так, инстинкт хороший, но не тот регистр. Клиент милый, но от нас в переписке они привыкли к чуть более формальному тону. Попробуйте что-то вроде: «Спасибо, что сообщили, — новый срок нас вполне устраивает. Дайте знать, если понадобится что-то с нашей стороны». Смысл тот же. Просто другое пальто.

"So it's not about being fake," Zoe said, half asking, half checking she'd understood.

— То есть дело не в фальши, — сказала Зоуи, наполовину спрашивая, наполовину про-веряя себя.

"Not at all. It's about matching the room you're in. You wouldn't talk to your gran the way you talk to your mates, and you wouldn't talk to this client the way you'd text me asking where the good coffee is. Same honesty, different volume."

— Все нет. Дело в том, чтобы соответствовать комнате, в которой вы находитесь. Вы же не разговариваете с бабушкой так, как с друзьями, и с этим клиентом не стоит разговаривать так, как вы написали бы мне, спрашивая, где тут нормальный кофе. Честность та же, просто громкость другая.

Zoe rewrote it, Priya nodded at the second version without changing a word, and hit send herself, just to be safe. "There," she said. "Officially, that's your first client email. Frame it or something."

Зоуи переписала письмо, Прия кивнула на вторую версию, не поменяв ни слова, и на всякий случай сама нажала «отправить». — Вот, — сказала она. — Официально это ваше первое письмо клиенту. Можно в рамочку.

By six, most of the office had emptied out, but Nadia stopped by Zoe's desk with her coat already on. "We're going for one drink round the corner — nothing mad, just a Monday thing when someone new starts. You don't have to, obviously, if you'd rather just get home."

К шести большая часть офиса опустела, но Надя заглянула к столу Зоуи уже в пальто. — Мы идём за углом выпить по одной — ничего безумного, просто такая понедельничная традиция, когда кто-то новый начинает. Необязательно, конечно, если хотите просто поехать домой.

Zoe thought about the long tube ride and the quiet flat waiting for her, and then thought that she could, in theory, sit in a quiet flat any evening she liked, and today was not most days. "Go on then. One."

Зоуи подумала про долгую дорогу на метро и про тихую квартиру, которая её ждёт, а потом подумала, что в тихой квартире она в теории может посидеть в любой другой вечер, а сегодня — не любой другой день. — Ладно, давайте. Одну.

The pub was loud and half-full of people from other offices nearby, and Zoe ended up wedged between Nadia and James, half-listening to an argument about whether the office coffee machine was "genuinely broken or just badly loved." Alex arrived last, still holding his name mug, which turned out to be a running joke she hadn't been let in on yet — apparently he'd once left it on a client's desk by accident and had never quite lived it down.

Паб был шумным и наполовину заполнен людьми из соседних офисов, и Зоуи оказалась зажата между Надей и Джеймсом, вполуха слушающая спор о том, кофемашина в офисе «правда сломана или просто её слишком сильно любят». Алекс пришёл последним, всё ещё держа свою именную кружку, — оказалось, это была давняя шутка, в которую её пока не посвятили: однажды он случайно оставил кружку на столе у клиента и до сих пор не мог это пережить.

"To Zoe," Nadia said, raising her glass, "who survived a pitch meeting she wasn't invited to, adopted a dead man's plant, and still came for a drink on day one. Strong start."

— За Зоуи, — сказала Надя, поднимая бокал, — которая пережила встречу по презентации, на которую её не звали, усыновила растение уволившегося коллеги и всё равно пришла выпить в первый же день. Сильное начало.

"To Gary's plant," James added.

— За растение Гэри, — добавил Джеймс.

"To Gary's plant," everyone repeated, and Zoe laughed and drank to a plant she still hadn't named, thinking that this was a strange and slightly wonderful way to end a day that had started with her standing outside a locked door, not knowing how to get in.

— За растение Гэри, — повторили все, и Зоуи со смехом выпила за растение, которому так и не придумала имя, думая о том, что это был странный и немного чудесный способ закончить день, который начался с того, что она стояла перед запертой дверью, не понимая, как внутрь попасть.

At the end of the day, walking back to the tube, Zoe texted her mum. *Survived day one. Accidentally walked into the wrong meeting, everyone was actually really nice about it, my desk came with a dead man's plant that I'm apparently responsible for now. Think I might like it here.*

В конце дня, идя обратно к метро, Зоуи написала маме сообщение. «Пережила первый день. Случайно зашла не в ту переговорную, все отнеслись очень по-доброму, у меня на столе теперь растение уволившегося сотрудника, за которое, судя по всему, теперь отвечаю я. Кажется, мне здесь может понравиться».

Her mum replied a minute later. *Named the plant yet?*

Мама ответила через минуту. «Растению уже дала имя?»

Zoe smiled at her phone, standing on the escalator going down, and typed back: *Working on it.*

Зоуи улыбнулась в телефон, стоя на эскалаторе, спускающемся вниз, и набрала в ответ: «Работаю над этим».

Key Business Phrases / Ключевые деловые фразы

induction— ввод в должность, ознакомительный курс для нового сотрудника

client services team— отдел по работе с клиентами

calendar invite— приглашение в календарь (на встречу)

standup (meeting)— короткая летучка, «стендап»

pitch review— внутренний разбор презентации/предложения перед отправкой клиенту

to keep a project on track— держать проект в графике, не давать ему отставать от плана

to overrun— затянуться, выйти за отведённое время (о встрече, звонке)

register / tone— регистр, тон общения (официальный / неформальный)

on our end— с нашей стороны

in the meantime— тем временем, пока

DAY 2

Reply A

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.